

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 20 (1993)
Heft: 3

Anhang: Nouvelles locales : Montréal = Local news : Vancouver, Toronto

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 28.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Montréal Québec et Provinces Atlantiques

Consulat général de Suisse
1572, Av. Dr. Penfield
Montréal H3G 1C4

Réception du lundi au vendredi,
de 10 h 00 à 13 h 00
ou sur rendez-vous

Tél.: (514) 932-7181
Fax: (514) 932-9028



1572 AV. DOCTEUR PENFIELD
MONTRÉAL, QC
H3G 1C4

Un grand MERCI ! . . .

Grâce à vous, le dîner-bénéfice du 28 novembre 1992 a été un franc succès . . . Les élèves, les parents ainsi que le Conseil d'administration aimeraient, ici, officiellement vous remercier, chacune et chacun, de votre appui et de votre participation en grand nombre.

Nos remerciements particuliers vont aussi aux différents commanditaires et bienfaiteurs dont nous publions la liste ci-dessous :

COMMANDITAIRES

ART ALPINA INC. Marcel Brigger
ASSOCIATION DES FROMAGES NATURELS

DE SUISSE DU CANADA Claude Claproot
CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE Charly Teuscher

FROMAGERIE F. KAISER Fritz Kaiser

HÔTEL LE QUATRE SAISONS Kuno W. Fasel

LE CENTRE SHERATON

HOTEL & TOWERS Alfred Heim

RESTAURANT LE VIEUX MUNICH .. Michel & Alain Bolay

AUBERGE LE VIEUX ST-GABRIEL ... Marc Bolay

RESTAURANT LA CHESA Hanspeter Roth

SWISS BANK CORPORATION

(CANADA) Peter Kobel

SWISS NATIONAL TOURIST

OFFICE Markus Rickli

CHRONIQUE SUISSE

SCHWEIZERISCHES TAGEBUCH

CRONACA SVIZZERA

SWISS DAIRY

T.E.Q. CANAL 24 CHANNEL

VIDEOTRON & CF CABLE

samedi Samstag	mardi Dienstag	jeudi Donnerstag	vendredi Freitag
19h30	06h00	16h30	08h30
17 juillet	20 juillet	22 juillet	23 juillet
31 juillet	3 août	5 août	6 août
14 août	17 août	19 août	20 août
28 août	31 août	2 septembre	3 septembre
11 septembre	14 septembre	16 septembre	17 septembre
25 septembre	28 septembre	30 septembre	1 octobre
9 octobre	12 octobre	14 octobre	15 octobre

Ces émissions vous sont destinées et nous serions très heureux de connaître vos opinions ou vos suggestions pour les améliorer.

Notre adresse :

Chronique suisse, 1572, avenue Dr. Penfield,
Montréal, H3G 1C4

PARRAINAGES

ALBACOR MICRO SYSTÈMES LTÉE Frank Hofstetter

ALIMENTS EDELWEISS Rosmarie Rich

ART ALPINA INC. Marcel Brigger

DARIER HENTSCH CANADA INC. Maurice Michielini

EDITH CAVIEZEL

FÉDÉRATIONS DES SOCIÉTÉS

SUISSSES Jean-Claude Moret

FIDUCIE DESJARDINS André Dubuc

FINECAST LTD. Ferdinand Buetikofer

LEP INTERNATIONAL INC. Bruno Setz

LES ENTREPRISES

PIERRE MÉNARD Pierre Ménard

LETTE & ASSOCIÉS Raymond Lette

JEMELKA KIERANS & ASSOCIÉS Willi Jemelka

NORTESCO INC. Philippe Hess

SMICO INC. Diane Bischof

SOCIÉTÉ SUISSE ROMANDE J.-J. Humbert-Droz

UNION BANK OF SWITZERLAND

(CANADA) Xavier R. Guillard

CANBEC AUTOMOBILES INC. Urs Pfund

LA CITADELLE ASSURANCES Michael Finnegan

LES CONSULTANTS

INTERINVEST CORP. Hans-Peter Black

OERLIKON AEROSPACE Christiane Beaulieu

RESTAURANT WILLIAM TELL Simon Caviezel

SWISSAIR Gilbert Berthoud

PICTET (CANADA) INC. Richard Joller

SANDOZ CANADA INC. Colin R. Mallet

SULZER CANADA INC. Jean-Claude Godel

ALBERT & LOUISE RUED

LA CHAMBRE DE COMMERCE CANADO-SUISSE

Merci encore . . . et à l'année prochaine !

Au nom du Conseil d'administration

Michel Guisolan

Vice-Président

Redaktionsschluss für die Lokalseiten

Délai de rédaction pour les pages locales

Copy dead-line for the local-pages

6-7/93: 20 août 1993

— Montréal —



Switzerland • Suisse

\$689⁰⁰

Direct Flight - Vol Direct

Summer in Switzerland
Été en Suisse

Business or Vacation Travel

Airfares • Hôtels • Trains • Cruises

Voyages d'affaires ou vacances

Avions • Hôtels • Trains • Croisières

Irene Bücheli

Ihre Reiseberaterin

Travel Consultant • Conseillère en Voyages

VOYAGES VERDUN

Membre de RiderNet
Member of RiderNet

VOYAGES VERDUN, 6049 AV. VERDUN
VERDUN, MONTRÉAL, QUÉBEC H4H 1M8
514-761-5561 • 1-800-561-7477

Fax: 514-761-4810 • Home/Maison: 761-0658



FROMAGERIE

Fritz Kaiser inc.

Fritz Kaiser, Président

Spécialités "FRITZ" Specialty

• Raclette • Tilsit • St-Paulin (and many more)

Mail orders welcome by fax or phone throughout Canada
or also available directly at plant.

4° Concession, Noyan, Cté Missisquoi, Québec J0J 1B0

Tél.: (514) 294-2207

Fax: (514) 294-2249



Hermann Zuccatti
maître chocolatier

411-A, Grande-Côte
Rosemère (Québec) J7A 1K9
Tél.: (514) 621-8440

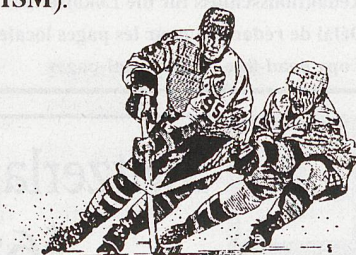
HOCKEY IN SWITZERLAND

AUSTRIA

GERMANY

If you are a hockey player and eligible for a Swiss,
Austrian or German passport, contact International
Sports Management (ISM).

All ages welcome.



Int'l Sports Management (ISM)

9501 Côte de Liesse Road

Dorval, Québec, Canada H9P 2N9

Phone: (514) 631-4266

Fax: (514) 636-0365



EFFICIENT • SAFE • RELIABLE

We fly with the



modern Aerospatiale 350's

• HELI FISHING

• HELI HIKING

• HELI TOURING

• SIGHTSEEING & PHOTO FLIGHTS

SWISS INTERPRETER ON BOARD

LOCATED IN THE EAST KOOTENAYS BETWEEN THE
ROCKIES AND THE PURCELL MOUNTAIN RANGE

P.O. BOX 370 • MARYSVILLE, B.C. V0B 1Z0

TEL.: (604) 426-4227

FAX: (604) 427-5344

PRODUIT DE SUISSE

PRODUCT OF SWITZERLAND

VIN BLANC - WHITE WINE

CODE +737445

NEUCHÂTEL

11% ALC./VOL.

750 ML

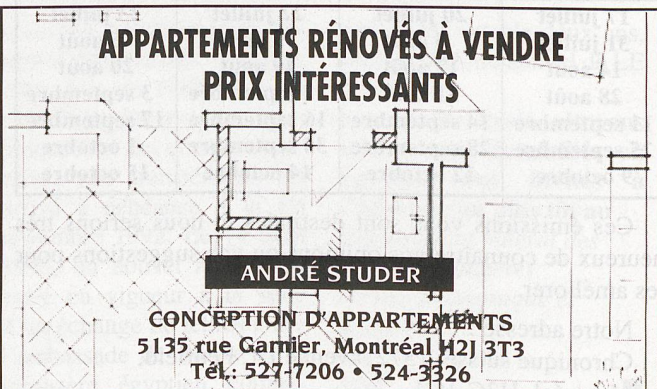
DOMAINE E. DE MONTMOLLIN FILS
AUVERNIER

MAISON DES VINS, S.A.Q.

SUISSE - SWITZERLAND

MAGASINS SPÉCIALTÉS, S.A.Q.

APPARTEMENTS RÉNOVÉS À VENDRE PRIX INTÉRESSANTS



ANDRÉ STUDER

CONCEPTION D'APPARTEMENTS

5135 rue Garnier, Montréal H2J 3T3

Tél.: 527-7206 • 524-3326

EDELWEISS : 70 + 1 !

Der Schweizer Frauenverein Edelweiss, eine Gruppe Schweizerfrauen, trifft sich monatlich zum gemütlichen Beisammensein. Bei diesen Gelegenheiten planen wir Unterstützung für etwelche Landsleute die sich in finanziellen Schwierigkeiten befinden. Unsere Mitglieder organisieren Krankenbesuche und freundliche Telefongespräche zur Aufmunterung unserer Schützlinge.

Wir unterstützen gemeinnützige Werke: im besonderen Heime die misshandelten Müttern und ihren Kindern Schutz bieten und andere Organisationen, welche auf öffentliche Gelder angewiesen sind.

Diese Hilfeleistungen werden ermöglicht durch die Einnahmen unseres jährlich stattfindenden Bazars und durch Beiträge verschiedener Schweizerfirmen der Region Montreal und auch durch Gönnerbeiträge von Einzelpersonen. Dieses Jahr findet unser Bazaar am 30. Oktober statt im Restaurant William Tell, 2055 rue Stanley in Montreal. Dort wird eine grosse Anzahl feiner Schweizerprodukte angeboten: Backwaren und Bastelarbeiten, Tombolapreise und Ueberraschungen für die Kinder. Bei dieser Gelegenheit werden etliche unserer Mitglieder ihre schönen Schweizertrachten zur Schau tragen.

Während des Jahres unternehmen wir hin und wieder kleine Tagesausflüge und wir sorgen dafür, dass unsere älteren Mitglieder daran teilnehmen können.

Der Schweizer Frauenverein Edelweiss freut sich über Neumitglieder. Wir treffen uns jeden zweiten Dienstagabend zu einem geselligen Beisammensein. Wenn Sie weitere Fragen haben, wird Ihnen unsere Präsidentin, Frau Katherine Schneider gerne Auskunft erteilen, oder Sie können sich jederzeit an das Schweizerkonsulat wenden.

Telefon Frau K. Schneider:
324-9349

Schweizer Konsulat:
932-7181

Le Swiss Women's Club "Edelweiss" est une association à laquelle les femmes suisses se réunissent autant pour le plaisir d'être ensemble que pour discuter de la façon dont on peut aider nos compatriotes en difficulté, tant moralement que financièrement.

Nous organisons des sorties et nous nous assurons que nos membres plus âgés peuvent y participer.

Nous supportons les associations qui s'occupent des femmes battues ou de toute autre bonne cause.

Afin d'être en mesure de réaliser cette aide, nous organisons un bazaar, lequel cette année, aura lieu le 30 octobre au Restaurant William Tell, 2055 rue Stanley, 3e étage. À cette occasion, vous pouvez admirer les différents costumes suisses que nos membres se font un plaisir de porter.

Nous serons toujours heureuses d'accueillir de nouvelles membres et sommes à votre disposition pour de plus amples informations.



SWISS NATIONAL SOCIETY OF MONTREAL

So far this year we had an interesting program with guest speakers such as: Dr. Phil Gold, Physician-in-chief of the Montreal General Hospital and Mr. Dennis Trudeau, Anchor of CBC Newswatch. both meetings were well attended. We also had the pleasure of initiating Mr. Max Heller our new Consul General into the activities of the SNS and according to our by-laws

he became automatically an Honorary Member of our society.

We are already planning our fall program and don't forget our annual Golf Tournament in August and our traditional "Metzgete" in early November.

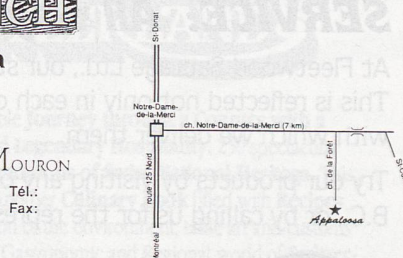
For more information please contact:
Peter Kobel Tel.: 878-1515 (Bus.)
President Tel.: 641-0512 (Home)

APPALOOSA RANCH

Randonnées à cheval dans la forêt

DIDIER ET ISABELLE MOURON

3015, ch de la Forêt
NOTRE-DAME-DE-LA-MERCI
J0T 2A0
(819) 424-3447
(819) 424-5211



Connaissez-vous "LE PATRIARCHE" ?

L'Association Le Patriarche a été fondée en 1972 par Lucien J. Engelmajer.

Né à Francfort en 1920, écrivain, poète et humaniste, il est l'auteur de plus de 40 ouvrages traduits en plusieurs langues dont les plus connus sont : "Pour les drogués l'espoir" (1976) et "Drogues et sida" (1989).

En 1972, Lucien J. Engelmajer ouvre le premier lieu de vie et d'espoir pour toxicomanes à La Boère, dans le sud de la France, et innove ainsi une thérapie originale, basée sur des méthodes naturelles de soutien : le sevrage-bloc, rupture totale et immédiate de toute drogue, mais aussi la prise en charge psycho-affective du toxicomane par l'ex-toxicomane, dynamique de relation thérapeutique de relais où l'aidé devient rapidement l'aidant. Parallèlement, un éventail de 350 activités différentes sont proposées (élevage, construction, artisanat, informatique, sports, métiers de l'édition, etc. . . .), par lesquelles le toxicomane se responsabilise peu à peu et retrouve une motivation pour une nouvelle vie saine et productive.

D'autre part, confronté à l'explosion du sida au début des années 80, Lucien J. Engelmajer prend des mesures pour l'accueil des jeunes toxicomanes séropositifs; il crée un institut de recherche et de documentation sur les toxicomanies et ouvre des structures de soins répondant aux besoins des malades. Dans plusieurs pays d'Europe, des "Fondation Espace de Soins et de Santé Engelmajer" ont vu le jour ces dernières années, véritables modèles de prise en charge des toxicomanes séropositifs, fonctionnant grâce à une collaboration étroite entre les plus éminents infectiologues et chercheurs et les équipes bénévoles du Patriarche.

Le Patriarche international compte 250 centres à travers le monde, accueillant une moyenne de 4500 toxicomanes dont environ 300 ressortissants suisses, en majorité originaires de Bâle et Zurich. 18 d'entre eux sont actuellement en réhabilitation dans nos centres du Canada. L'expérience prouve que le dépaysement, l'ouverture sur de nouvelles cultures, de nouvelles conditions de vie, sont des éléments favorables à la restructuration et l'épanouissement de la personnalité du toxicomane en cure. Christian Seiwald, 25 ans, originaire de Zurich, actuellement dans le centre de Nominique (Hautes-Laurentides), témoigne de son expérience : « Cela fait un mois que je suis à l'Association Le Patriarche et cela me plaît beaucoup. Mes parents me soutiennent dans ce sens ainsi que mon amie, qui n'est pas toxicomane. Je commence à me responsabiliser à la cuisine du centre. La première semaine, je voulais rentrer chez moi tous les jours, mais ça m'a passé . . . ». Stéphane Kissling, 24 ans, après plusieurs années de consommation d'héroïne, nous raconte : « Je vis depuis 3 mois à l'Association. Je me sens libre car, sans le stress infernal de la drogue, la vie au Patriarche est très belle, je suis tranquille et heureux de vivre dans une communauté d'ex-toxicomanes, d'aider les nouveaux en leur montrant le bon chemin . . . ».

Pour la Suisse, il reste encore de l'espoir pour un pays fortement touché par la drogue, de retrouver une jeunesse saine et dynamique, luttant pour la vie et celle des autres.

Pour plus d'information ou pour apporter votre aide, vous pouvez contacter l'Association Le Patriarche à Montréal au (514) 528-5544, 7 jours sur 7.

Association Le Patriarche A.S.P.S.I. Inc.

QUALITY: 150 different ways SERVICE: All ways

At Fleetwood Sausage Ltd., our staff sets high standards in everything they do. This is reflected not only in each of our many different fine meat products, but also in the service with which we deliver them.

Try our products by visiting any of the better restaurants, delicatessens and food stores in B.C., or by calling us for the representative in your area at 576-1191.



FLEETWOOD SAUSAGE LTD.

5523 - 176th St., Surrey, B.C. V3S 4C2



TEL. (604) 683-1291

Fax (604) 683-9360

Mon. - Fri. 10 a.m. - 6 p.m.



**KAEGI
TRAVEL**

**GO AWAY
THE
KAEGI WAY**

WALTER KAEGI, MANAGER
736 GRANVILLE ST., #1226
VANCOUVER, B.C. CANADA
V6Z 1G3



2783 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
One Block West of P.N.E.

Andreas Kern
251-1411



MOTORHOME RENTALS

VANCOUVER • CALGARY • TORONTO

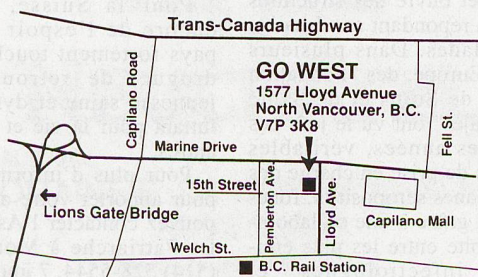


Happy Camping!

Central Reservations Office:

Call (604) 987-5288

Fax (604) 987-9620



THE ORIGINAL CHILCOTIN TRAIL RIDE TEEPEE HEART RANCH

— your host —
HANS BURCH

Fly Fishing • Photography Rides
Trail Rides and Pack Trips • Ranch Holiday
Student Trips • Hunting Accommodation
Cross Country Skiing

Box 6, Big Creek
British Columbia V0L 1K0

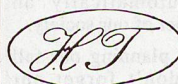
(604) 398-1061
392-5015

IHR SCHWEIZER REISEBÜRO IN VANCOUVER

möchte Sie in ALLEN REISEANGELEGENHEITEN, sei es Urlaub, Geschäftsreisen, Verwandtenbesuche in beiden Richtungen, einschliesslich Reise, Mietwagen, Hotel, Touren, Kreuzfahrten, Versicherungen usw., zu Ihrer vollkommenen Zufriedenheit betreuen.

Wünschen Sie unbeschwert zu reisen, so rufen Sie bitte

VERENA FURRER-BUSBY - Inhaberin - (604) 689-0461



HASTINGS TRAVEL LTD.

744 W. HASTINGS STREET (Ecke Howe Street)
VANCOUVER, B.C., CANADA V6C 1A5
TELEX: CANADA 04-508826

UNSER SERVICE KOSTET SIE NICHTS -
MIT ZIEMLICHER SICHERHEIT HELFEN WIR IHNEN SPAREN

Vancouver

Consulate General of Switzerland

790-999 Canada Place
Vancouver, B.C.
V6C 3E1

Tel.: (604) 684-2231
Fax: (604) 684-2806

Opening Monday to Friday
from 09:00 a.m. to 1:00 p.m.



Swiss Society of Vancouver

P.O. Box 4468, 349 West Georgia Street, Vancouver, B.C. V6B 3Z8

1993 CALENDAR OF EVENTS

June 12	Choir Concert	Choir/SSV
June 13	Family Hike, Mt. Strachan	Outdoors Club
June 19	Soccer Tournament	Athletic Club
June 20	Visitor's Shoot	Crossbow Club
June 27	Golf tournament GGCC	SSV/SCCC
June 27	Family Hike, Geoffrey Lakes	Outdoors Club
July 15-18	Pacific Coast Singing and Yodelling Festival	Choir
July 18	Family Hike, Singing Pass, Whistler Mountain Area	Outdoors Club
July 31	Swiss National Day	SSV/SCMRA/SCCC/DORFMUSIK SSV/SCMRA
Aug. 1	Children's Day	Outdoors Club
Aug. 22	Family Hike, Skyline Divide, Mt. Baker Area	Outdoors Club
Sept. 19	Club Picnic, Glacier Falls	Outdoors Club
Oct. 3	Canoeing, Harrison River	Outdoors Club
Oct. 9/10	Schützenfest	Crossbow Club/SCMRA
Oct. 17	Family Hike, Lake Anne, Mt. Baker Area	Outdoors Club
Oct.	Bunter Abend, Alpen Club	Choir
Nov. 21	Family Hike, Mt. Seymour	Outdoors Club
Nov.	Gala Dinner	SCCC
Nov.	Absenden	Crossbow
Dec. 5	Children's Christmas Party	SSV
Dec. 12	Senior's Christmas Brunch	SSV
Dec. 19	Waldweihnacht, Mt. Seymour	Outdoors Club

BOARD OF DIRECTORS 1993:

Honorary President	Robert Wenger	684-2231
President/Councillor for the Swiss Abroad	Franz Gehriger	688-5311
Past President	Rolf Brulhart	224-6718
Vice-Pres./Membership	Lilly Senn	324-1291
Secretary	Anita Graham	264-8120
Treasurer	Urs Fricker	277-2933

CULINARY ART AND TRADITIONS OF SWITZERLAND

An incomparable **Journey through a Country with a Thousand Secrets and Legendary Hospitality**. 250 spectacular pages illustrating the **Traditions of Swiss National Heritage**. This **Masterpiece** is Quite Another **Culinary Book** filled with **Recipes** reflecting an appreciation of the environment, table art and customs linked with food in the Gastronomic and Regional world of **Switzerland**. The **Book** is a **Collectors Item** and an excellent **Client Gift**.

Price US Dollar Currency \$59.95 per book including S & H within the USA & Canada.

To order please mail your check or money order along with this order form to: **Royale Inter-Continental Industries, 221 S. Oak Knoll Ave. • Ste. 309 • Pasadena • CA 91101**
Phone (818) 440-9945 • Fax (818) 584-6833

ORDER FORM

Culinary Art and Traditions of Switzerland
Nestlé Swiss Cuisine Tribute
(Not available in bookstores.)

Name: _____

Address: _____

City _____ State _____ Zip _____

Phone: _____ Fax: _____

☐ English ☐ French ☐ German

Déménagements Internationaux inc.

EUROPACK

The International movers inc.

Jacques Thevenoz

Président

625, Ave. Meloche, Dorval, Québec
H9P 2T1

Tél.: (514) 633-8583

Fax: (514) 633-8321

Télex: 05-821622

JOHN F. KENNEDY INTERNATIONAL SCHOOL

3792 Saanen-Gstaad, Switzerland



Employment Opportunities

Small, international, English-language boarding school would like to hear from Swiss nationals or persons with working permission for Switzerland, interested in full-time employment from September, 1994. Qualified elementary school teachers for English-speaking children 5 to 14, or persons interested in serving as Housemother or Household Assistant or Cook should write to:

William Lovell,
Director

Tel. (030) 4.13.72
Fax. (030) 4.89.82



Pin size/
3/4 inch/

Show your colours !

Swiss Lapel Pin

Beautifully crafted and colorful !

To order send \$3.58 per pin,
plus self addressed envelope to:
(we pay postage !)

#206-4512-75 St. N.W.
Calgary, AB T3B 2M9

RAINBOW CREEK BED & BREAKFAST

Heidi Lieberherr

8243 Alpine Way,
Whistler, B.C.
Canada V0N 1B8

Telephone: (604) 932-7001



Swiss Hotel Silver Lode Inn

Box 5

Silver Star Mountain Resort, Vernon, B.C. V0E 1G0

We've got it all 20 rooms, 4 kitchenettes

Super skiing all winter also cross country skiing (30 km trails).
Indoorpool in the village.

Great for hiking in the summer.

A beautiful Swiss style restaurant, homemade bread and
famous Swiss pastry.

For RESERVATIONS CALL COLLECT Tel. (604) 549 5105
Fax (604) 549 2163

Your hosts Max Schlaepfer, Trudy Amstutz



French & Swiss Cuisine

83 - 6th Street
New Westminster
V3L 2Z8

Reservations
524-6122

TUE-FRI LUNCH
TUE-SAT DINNER



ESPRESSO-MACHINES • SALES & SERVICE

Sole Representative for Canada

ERICH HUMBEL
[604] 826-5301

32083 Scott Avenue,
Mission, B.C. V2V 1C3



VANCOUVER, B.C.
PHOENIX, AZ

SAN FRANCISCO, CA

CANADA
USA

Alaska • Canada • USA

Van Conversions • Motorhomes • Travel Vans

Canoes • Bikes • Motorcycles

Ferry, Hotel & Lodge Reservations

Rentals, Sales and Buybacks (Long Term)

4981 Byrne Road
Burnaby, B.C. V5J 3H6, Canada



Tel: (604) 432-7624
Fax: (604) 520-6833

SWISS SUNSET INN

2604 SKAHA LAKE ROAD
PENTICTON, B.C. V2A 6G1

Ph: (604) 492-8209 Fax: (604) 492-5170

*Sleeping & Housekeeping Units,
Air Conditioning,
Color Cable TV, Heated Pool, Playground,
D.D. Phones*

Your Hosts
Peter & Elizabeth Notz

Your Swiss Optician



Eyeglasses - Contact Lenses
Repairs - 1 Day Service

Fritz Bollier

Bus.: 689-5141
Res.: 683-0659

#429-736 Granville St.
Vancouver, B.C., V6Z 1G3

TRAVEL B.C.

Rental of Vanconversions & Motorhomes



Walter Humbel

Tel. 327-3213
Fax. 431-8391

1598 S.E. Marine Drive, Vancouver, B.C. V5P 2R4

Toronto Consulate General of Switzerland

154 University Avenue
Suite 601
Toronto, Ont.
M5H 3Y9

Opening hours for the public
from Monday to Friday
from 09:00 a.m. to 1:00 p.m.

Tel.: (406) 593-5371
Fax: (406) 593-5083



Swiss Rifle Club Toronto

154 University Avenue, Suite 601, Toronto, Ont. M5H 3Y9

Dear members and friends,

It is that time of year again to cordially invite our loyal members and attract any new members to our very social events in Winona. Our first outing starts with

the Einzelwett schiessen. If the past two years are any indication of the luck we had with the weather, it promises to be an other successful season.

SHOOTING DATES WINONA RIFLE RANGE

10. JULY, 1993

Vancouver-schiessen Swiss Bank Corp. Trophy

24. JULY, 1993

Bundesfeierschiessen Union Bank of Switzerland Trophy

7. AUGUST, 1993

Calgary-schiessen

11. SEPTEMBER 1993

Obligatorisch Swiss Club Toronto Trophy
Feldschiessen Euro Mart Trophy

25. SEPTEMBER, 1993

Endschiessen Walter Schneller Cup (mens)
Evelyn Schneller Cup (ladies)

Shooting will start on designated dates at 08:00 hrs.

I would like to take this opportunity to extend our heartfelt thank you to our outgoing President Mr. Eric Burri. He was always capable of executing his authority spiced with wisdom, diplomacy, charm and often very witty comments. He will be an invaluable help to me, having him stay on the executive, as Vice-President.

Last, but by no means least many thanks go to outgoing Vice-President Hans Traber, and Range-Master Fred Wepf, for their selfless time given to the Rifle Club.

As of April 15th, 1993, the Swiss Rifle Club Toronto has a Voice-Mail-Box, which will provide you with information regarding shooting dates and other details. The number is: (416) 860-8520.

Regula Koechli
President

Schweizerfilm

Obwohl die Schweiz eine relativ kleine Bevoelkerung aufweist, gibt es schon seit langem eine interessante und erfolgreiche Filmindustrie.

Ueber die Jahre sind Spiel-kulturelle und historische Filme gedreht worden, die Oscars und andere Auszeichnungen gewannen.

Am Anfang der Jahrhundertwende waren es weit ueber 100 Filmgesellschaften, die versuchten, sich in den verschiedenen schweizerischen Sprachgebieten durchzuschlagen. Trotz vielen Hindernissen, wie die beiden Weltkriege und die Krisenzeit zwischendurch, produzierten die Schweizer Filmmacher erfolgreich.

Einer der groessten Erfolge war der Heidifilm. Die 1924 gegruendete Praesens-Film AG, die anfangs der fuenfziger Jahre in finanziellen Schwierigkeiten stand, gab grosses Vertrauen zum zur Zeit unbekannten jungen Tessiner Filmdirector Luigi Comencini. Mit seinem Talent machte er aus Johanna Spyri's Heidi Novel einen riesigen

Kinoerfolg weltweit. In den USA war der Heidifilm in ueber 4000 Kinos zu sehen. Fuer die Praesens Film AG bedeutete dieser finanzielle Riesenerfolg die Moeglichkeit, neue Filme zu produzieren.

Leopold Lindberg drehte den Film "Die letzte Chance" waehrend des zweiten Weltkrieges. Dank viel Mut und Willenskraft war er faehig, den Film trotz vielen politischen Huerden zu vollenden. Der Film, ein menschliches Meisterwerk, brachte Lindberg und der Schweiz internationales Ansehen.

Franz Schnyder war der Filmdirektor von Ueli der Knecht, Die Kaeserei in der Vohfreude und noch von mehreren anderen Filmtiteln, die in den Kinos zum Kassenschlager wurden und vielen Menschen Freude bereiteten.

Ab Juli 1993 werden einige dieser Schweizerfilme auf VHS Videocassetten in USA und Canada erhaeltlich sein.

Auskunft:
Markus Video,
P.O. Box 277., Station D,
Istington, Ont. M9A 4Y2



28.5% alc./vol.

Appenzeller

700 ml

Code SAQ + 291138

S. FASSBIND, S.A.

292615 Poire William du Valais	\$45.61
944223 Vieux Kirsch du Righi	\$33.99
952234 Framboise du Bois	\$27.99
320887 Abricot, sélections	\$33.17



PAUL WIDMER

TÉL.: (514) 678-3551 — FAX: (514) 676-5282

BLANCS Vins Suisses — Swiss Wines — 750 ml RED

737957 Les Pierrailles 737965 Piganot
704247 Ch. Châagnéréaz 737791 Merlot, L'Aviete

A. BIOLLAZ SA, VALAIS

316372 Fendant, La Riverette 704965 Dôle, Les Sabines

316364 Goron, Beaurival

MÉDAILLE D'OR Le Mousseux Genève 311191 BACCARAT BRUT
— 500 ml

704890 Jussy, Chasselas de Genève 704908 Gamay de Genève

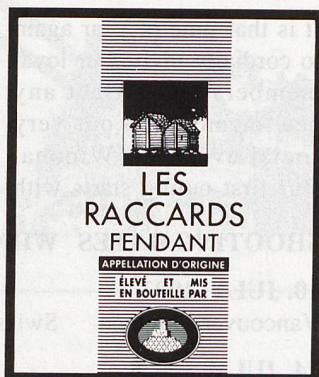
SPÉCIAL! + 316349 Armory Perlan..... \$12.88

Quantité Limitée

DISPONIBLES MAISONS DES VINS & MAGASINS DES SPÉCIALITÉS DE LA S.A.Q.



Importation Épicurienne
R.A. Fortin Inc.



Code: 308130 Prix: 70,25 \$ Code: 289231 Prix: 18,34 \$

DISPONIBLES EN SPÉCIALITÉS

	CODE	PRIX
ÉTOILE DU VALAIS, FENDANT 1991 - 750ml	727669	*
LES RACCARDS, DOLE 1990 750ml	713198	16,71 \$
375ml	713206	*

* DISPONIBLE EN AVRIL 1993

5595, Valcourt Brossard, Qué., Canada J4W 1C4
TÉLÉPHONE: (514) 671-9280 — FAX: (514) 671-0631



DR. MEHRAN

Produits de soins
Skin Care Products

**POUR VOTRE BEAUTÉ
FOR YOUR BEAUTY**

8 lignes de soins de peau
8 Skin Care lines

Riche collection de
produits de maquillage
Rich collection of
Make-up products

Produits pour la vente au détail
et à l'usage professionnel
Products for retail sale
and professional use

Siège social/Head Office:

305, Boul. Hymus, Pointe Claire, Québec, H9R 1G6, Canada

Tél.: (514) 630-8000 • Fax: (514) 630-4455

Sans frais / Toll free: 1-800-363-0694



SYSTEME ALARME SECURITAIRE

(514) 953-3333

MTL.: (514) 953-3333

QUÉ.: (418) 563-3393

FAX: (514) 962-4640

SERGE-ALAIN STUTZ

Consultant en sécurité

329, 43e Avenue, Laval Ouest, H7R 3T3

HOCKEY IN Switzerland

If you are Swiss or origin Swiss and you
play hockey.

There is probably hope for national league
Swiss.

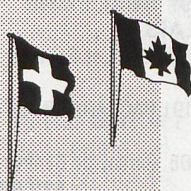
Ex-players overseas give to you opportunity
to play in this league.

HOCKEY EN Suisse

Si vous êtes Suisse ou d'origine Suisse
et que vous jouez au hockey...

Il est possible pour vous de faire partie
de la Ligue Nationale Suisse.

Les anciens professionnels européens
vous donnent l'opportunité de jouer
dans cette ligue.



S.G.M.
Rudy Spahr

2945, des Barilletts
Québec (Québec) Canada G2C 1Y5
(418) 845-3469 • (418) 663-0724



art alpina inc. IMPRIMEUR - LITHOGRAPHER

1070 RUE DE BLEURY, SUITE 300, MONTREAL, QC H2Z 1N3
TEL.: (514) 861-9520 FAX: (514) 861-9521

- CATALOGUES
- BROCHURES
- FORMULES DE COMPTABILITÉ
- CHÈQUES
- RAPPORTS ANNUELS
- PROCÉDÉS DE COULEUR
- FORMULES MULTIPLES
- FORMULES D'AFFAIRES
- BROCHURES DE VOYAGE
- CATALOGUES
- BROCHURES
- BOOKKEEPING FORMS
- CHEQUES
- ANNUAL REPORTS
- COLOR PROCESS
- SNAP SETS
- BUSINESS FORMS
- TRAVEL BROCHURES

MARCEL BRIGGER, PRÉSIDENT